ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.084.06 НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ИММАНУИЛА КАНТА» ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 13.10.2017, № 13

о присуждении Булатой Елене Васильевне, гражданке Республики Беларусь, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Ирония как имплицитная форма выражения авторской модальности в художественном тексте (на материале произведений Н.В. Гоголя и их немецкоязычного перевода)» по специальностям 10.02.01 – русский язык и 10.02.19 – теория языка принята к защите 28 июля 2017 г., протокол № 11, диссертационным советом Д 212.084.06 на базе федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Балтийский федеральный университет им. И. Канта», Минобрнауки России, 236041, г. Калининград, ул. А. Невского, 14 (приказ от 15 февраля 2013 г. № 75-нк).

Соискатель Булатая Елена Васильевна, 1987 года рождения, в 2012 году с отличием окончила учреждение образования «Барановичский государственный университет» (Республика Беларусь, г. Барановичи) по специальности «Немецкий язык. Английский язык», в 2017 году окончила аспирантуру федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта» по специальности 10.02.01 – русский язык, работает в учреждении образования «Барановичский государственный университет» (Республика Беларусь, г. Барановичи) в должности преподавателя кафедры теории и практики германских языков факультета славянских и германских языков.

Диссертация выполнена в Институте гуманитарных наук федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Балтийский федеральный университет им. И. Канта» Минобрнауки России.

Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Ваулина Светлана Сергеевна, ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет им. И. Канта», Институт гуманитарных наук, профессор.

Официальные оппоненты:

Кузнецова Анна Владимировна, д-р филол. наук, проф., федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», кафедра отечественной литературы, профессор;

Николина Наталия Анатольевна, канд. филол. наук, проф., федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», кафедра русского языка, зав. кафедрой,

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – федеральное государственное бюджетное учреждение науки «Институт русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук», г. Москва, в своем положительном заключении, подписанном заведующим отделом корпусной лингвистики и лингвистической поэтики В.А. Плунгяном, указала, что диссертация Е.В. Булатой соответствует паспортам научных специальностей 10.02.01 – русский язык и 10.02.19 – теория языка, отвечает требованиям п. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» в редакции Постановления Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Соискатель имеет 15 опубликованных работ по теме диссертации общим объемом 5,9 п. л., включая 6 статей в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России. В диссертации представлены достоверные сведения об опубликованных соискателем работах. Наиболее значимые работы: Булатая Е.В. Способы выражения неявной оценки персонажей в поэме Н.В. Гоголя «Мертвые души» и ее переводе на немецкий язык // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Сер. Филология, педагогика, психология. № 1. Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2016. С. 37 – 42 (0,4 п.л.); Булатая Е.В. Средства актуализации иронии в поэме Н.В. Гоголя «Мертвые души» и ее переводе на немецкий язык // Всероссийский научный журнал «Общественные науки». № 2 (Т. 1). М.: АНО «Международный исследовательский институт», 2016. С. 25 – 35 (0,65 п.л.); Булатая Е.В. Ирония как способ выражения неявной оценки в комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» // Мир русского слова. № 4. СПб.: Общество преподавателей русского языка и литературы, 2016. С. 66 – 71 (0,6 п.л.); Ваулина С.С., Булатая Е.В. Текстовые средства экспликации иронии как компонента авторской модальности в произведениях Н.В. Гоголя // Международный научно-исследовательский журнал. № 4 (58). Ч. 2. Екатеринбург, 2017. С. 20 – 23 (0,5 п.л.).

На автореферат поступили отзывы: Рацибурской Л.В., д. филол. н., профессора, заведующего кафедрой современного русского языка и общего языкознания ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского»; Щукиной Д.А., д. филол. н., профессора, заведующего кафедрой русского языка и литературы ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский горный университет»; Алимурадова О.А., д. филол. н., доцента, профессора кафедры западноевропейских языков и культур ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»; Куликовой Э.Г., д. филол. н., профессора, заведующего кафедрой русского языка и культуры речи ФГБОУ ВО «Ростовский

государственный экономический университет»; Мещеряковой О.А., д. филол. н., доцента, доцента кафедры русского языка, методики его преподавания и документоведения ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет имени И.А. Бунина»; Гехтляр С.Я., д. филол. н., профессора, профессора кафедры русской, зарубежной литературы и массовых коммуникаций ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского».

Имеющиеся замечания в отзывах связаны с уточнением терминологии (понятий «ирония», «семантическое рассогласование/разногласие»), таксономией лексических средств выражения иронии, недостаточным учетом оппозиции «речь автора» / «речь персонажа» в плане иронического смыслообразования. Вопросы касаются установленной в работе последовательности выделения разноуровневых средств выражения иронии, проблемы взаимоотношения иронии и метафорических преобразований в художественном тексте, возможности классификации механизмов актуализации иронии относительно выделяемых средств выражения иронии, корреляций между имплицитностью и смежными феноменами, соотношения понятий «ирония» и «иронический смысл», возможности четкого разграничения экспликаторов иронии в рамках отдельной группы средств, конкретных перспектив развития концепции исследования.

Выбор официальных оппонентов обоснован их компетентностью в области языковой категории модальности и категории иронии, в изучении художественного текста и наличием у них соответствующих публикаций. Ведущая организация широко известна научными достижениями в области изучения языка художественной литературы.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана идея, согласно которой ирония, характеризующаяся имплицитной природой и оценочностью, является содержательной концептуальной категорией текста и представляет собой в художественном тексте имплицитную форму выражения авторской модальности, в которой раскрываются аксиологические установки и интенциональность автора;

предложена гипотеза о том, что ирония в художественном тексте может быть выражена с помощью разноуровневых языковых средств, которые в своей совокупности способствуют раскрытию идейного замысла автора как в отдельном произведении, так и на межжанровом уровне;

предложен и реализован комплексный подход к выделению и классификации разноуровневых средств выражения иронии в произведениях Н.В. Гоголя и их немецкоязычном переводе, включающий определение механизмов актуализации иронического смысла и форм реализации иронической оценки;

разработан тезис о том, что функционирование средств экспликации иронии базируется на механизмах формирования иронического смысла, в основе которых лежат отношения несоответствия и противоречия в рамках контекстно обусловленной ситуации, реализующейся в микротеме или общей глобальной теме произведения;

научно обосновано положение о том, что адекватное декодирование и интерпретация иронии в художественном тексте достигаются посредством контекстуального анализа иронии во взаимосвязи с экстралингвистическими факторами актуализации иронического смысла;

доказано, что типологическое сходство русского и немецкого языков, опосредованное их генетическим родством, не исключает внутриязыковой специфики при передаче иронического смысла текста оригинала в тексте перевода, детерминированной имплицитной природой иронии и национально-культурными особенностями рассматриваемых языков.

Теоретическая значимость диссертации обусловлена тем, что в ней:

обоснованы положения, расширяющие и углубляющие знания в области теории текста, теории имплицитности, теории модальности, теории иронии, теории сопоставительного анализа и перевода;

доказаны положения относительно иронии как категории текста и компонента авторской модальности, вносящие вклад в разработку иронии в аспекте ее изучения в языке художественного произведения, представлены новые сведения о категории иронии, констатирующие, с одной стороны, ее универсальный характер, а, с другой стороны, подчеркивающие национально-культурную специфику средств ее реализации в русском и немецком языках;

применительно к проблематике диссертации эффективно использованы методы описательного, семантико-стилистического, контекстуального, сопоставительного анализа, а также метод количественных подсчетов;

параметрированы и систематизированы разноуровневые средства выражения иронии в разножанровых произведениях Н.В. Гоголя и их немецкоязычном переводе;

изучены механизмы актуализации иронического смысла, а также установлены основные формы реализации иронической оценки в произведениях Н.В. Гоголя.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что в нем определены перспективы использования полученных в диссертации положений, материалов и выводов в лекционных курсах по коммуникативной грамматике, лингвистике текста, лингвокультурологии, спецкурсах и семинарах по модальности и лингвостилистическому анализу художественного текста, а также в переводческой практике.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что

теория базируется на известных, проверяемых данных, соотносится с опубликованными экспериментальными данными по теме исследования;

полученные результаты согласуются с методологическими и теоретическими положениями современной лингвистики относительно вопросов теории модальности, теории иронии, сравнительного языкознания и теории перевода;

идея основывается на изучении и обобщении обширного объема теоретического материала, а также тщательном анализе репрезентативного эмпирического материала исследования на русском и немецком языках (более 2000 страниц художественного текста);

использованы современные методики сбора и обработки фактического материала и обоснован его выбор.

Личный вклад соискателя состоит в отборе, анализе и интерпретации эмпирического материала, разработке концепции, формулировании ее основных положений, определении методологии исследования, апробации результатов и подготовке публикаций по выполненному исследованию.

На заседании 13.10.2017 г. диссертационный совет принял решение присудить Булатой Е.В. ученую степень кандидата филологических наук по специальностям 10.02.01 – русский язык и 10.02.19 – теория языка.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 20 человек, из них 10 докторов наук по специальности 10.02.01 – русский язык и 3 доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, участвовавших в заседании, из 25 человек, входящих в состав совета (из них 3 доктора филологических наук дополнительно введены в состав совета для проведения разовой защиты), проголосовали: «за» – 20 человек, «против» – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Зам. председателя
диссертационного совета — Мальцев Леонид Алексеевич

Ученый секретарь
диссертационного совета — Черняков Алексей Николаевич

13.10.2017 г.